

UMOWA
o współpracy regionalnej
 pomiędzy Województwem Lubelskim (Rzeczpospolita Polska)
 a Obwodem Zakarpackim (Ukraina)

**Zakarpacka Obwodowa Administracja Państwowa - Obwodowa Administracja
Wojskowa, reprezentowana przez Przewodniczącego Zakarpackiej Obwodowej
Administracji Państwowej – Przewodniczącego Obwodowej Administracji Wojskowej**
.....

oraz

Zakarpacka Rada Obwodowa,
reprezentowana przez Przewodniczącego Zakarpackiej Rady Obwodowej
.....

oraz

Województwo Lubelskie,
reprezentowane przez Marszałka Województwa Lubelskiego
.....

oraz

Wicemarszałka Województwa Lubelskiego
.....

zwane dalej Sygnatariuszami:

kierując się celami i zasadami Traktatu między Ukrainą a Rzeczpospolitą Polską o
dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia
18 maja 1992 r.;

uwzględniając postanowienia Europejskiej Konwencji Ramowej o współpracy
transgranicznej między wspólnotami lub władzami terytorialnymi, przyjętej w Madrycie dnia 21
maja 1980 roku;

biorąc pod uwagę wzajemne zainteresowanie dalszym umacnianiem i rozszerzaniem
współpracy gospodarczej, naukowej, technicznej i kulturalnej, kierując się zasadami równości
i wzajemnej zgody;

zgodnie z wymogami ustawodawstwa państw Sygnatariuszy i w ramach kompetencji
Sygnatariuszy, uzgodniono, co następuje:

Artykuł 1

Sygnatariusze będą rozwijać współpracę w następujących sektorach:

- informacji, kultury i sztuki;
- edukacji, polityki młodzieżowej i sportu;
- rozwoju turystyki i rekreacji;
- opieki zdrowotnej;
- gospodarki i przemysłu;
- przedsiębiorczości, rolnictwa, transportu i handlu;
- ochrony środowiska i racjonalnego wykorzystania zasobów naturalnych;
- samorządu terytorialnego i samorządności;
- pomocy humanitarnej.

Artykuł 2

1. Sygnatariusze dołożą starań, aby pogłębić wzajemne zrozumienie, uwzględniając interesy obywateli, problemy i specyfikę każdego regionu, miasta i gminy, oraz będą wspierać wzajemną wymianę informacji.
2. Sygnatariusze będą wspierać przyspieszenie wymiany informacji w dziedzinie nauki i kultury.
3. Sygnatariusze popierają współpracę i wymianę doświadczeń w sferze archiwalno-bibliotecznej i muzealnictwie.
4. Sygnatariusze będą wspierać współpracę w zakresie organizacji i wymiany wystaw.
5. Sygnatariusze deklarują gotowość do wymiany publikacji naukowych i publikacji z zakresu historii lokalnej.
6. Sygnatariusze będą ułatwiać wymianę informacji i doświadczeń w zakresie konserwacji, restauracji i zabezpieczenia lokalnych dzieł sztuki.
7. Sygnatariusze będą ułatwiać wymianę grup artystycznych.
8. Sygnatariusze będą stymulować współpracę w zakresie organizacji Dni Kultury i Tradycji Narodowej oraz wspierać wymianę zespołów muzycznych i folklorystycznych.
9. Sygnatariusze będą wspierać rozwój współpracy instytucjonalnej w dziedzinie kultury, w szczególności współpracy między teatrami, muzeami, związkami twórczymi, stowarzyszeniami i fundacjami, a także udzielać wsparcia dla udziału w festiwalach, występach folklorystycznych, spektaklach, koncertach i innych wydarzeniach artystycznych.

Artykuł 3

1. Sygnatariusze będą wspierać wzajemną wymianę informacji w zakresie edukacji dorosłych i edukacji publicznej.
2. Sygnatariusze będą wspierać wzajemną wymianę nauczycieli.
3. Sygnatariusze będą wspierać wymianę uczniów i studentów placówek oświatowych Województwa Lubelskiego i Obwodu Zakarpackiego.

4. Sygnatariusze będą wspierać współpracę w dziedzinie sportu, w tym sportu amatorskiego.

Artykuł 4

1. Sygnatariusze będą współpracować w zakresie zdrowia publicznego, uwzględniając kwestie organizacji produkcji żywności przyjaznej środowisku oraz kontroli przestrzegania ustalonych norm przy dostarczaniu jej konsumentom.

2. Sygnatariusze będą wspierać rozwój bazy farmaceutycznej dla wspólnego rozwiązywania zadań związanych z opieką medyczną nad ludnością.

3. Sygnatariusze będą wspierać wymianę lekarzy i pracowników zakładów opieki zdrowotnej Województwa Lubelskiego i Obwodu Zakarpackiego.

4. Sygnatariusze będą ułatwiać poprawę stosunków między różnymi organizacjami i instytucjami udzielającymi Ukrainie pomocy humanitarnej w okresie stanu wojennego, stanu wyjątkowego i sytuacji nadzwyczajnej.

5. Sygnatariusze będą realizować wspólne programy i projekty mające na celu ochronę socjalną ludności, w tym przeciwdziałanie rozprzestrzenianiu się chorób zakaźnych.

Artykuł 5

1. Sygnatariusze będą wspierać rozwój zagranicznych stosunków gospodarczych, rozszerzając możliwości obopólnych kontaktów gospodarczych z udziałem regionalnych izb przemysłowo-handlowych.

2. Sygnatariusze przedstawiać zalecenia dotyczące wzmocnienia kontaktów na poziomie przedsiębiorstw, w szczególności poprzez współpracę i wspólne przedsięwzięcia. Strony będą wspierać intensyfikację istniejących powiązań między partnerami w zakresie przedsiębiorczości.

3. Sygnatariusze będą utrzymywać kontakty ekspertów oraz wymianę informacji i doświadczeń w zakresie wspólnych i publicznych przedsiębiorstw, a także w zakresie rolnictwa i leśnictwa.

4. Sygnatariusze chętnie podejmą współpracę w dziedzinie turystyki, a w szczególności ułatwią organizację podróży w celu lepszego poznania regionów partnerskich.

5. Sygnatariusze będą tworzyć korzystne warunki dla wzajemnego przyciągania inwestycji w gospodarkach regionalnych.

6. Sygnatariusze będą wspierać rozwój handlu, produkcji i innych form współpracy gospodarczej poprzez organizację wizyt delegacji przedstawicieli biznesu, konferencji tematycznych oraz prezentacji propozycji gospodarczych i inwestycyjnych podczas imprez organizowanych na terenie Województwa Lubelskiego i Obwodu Zakarpackiego.

Artykuł 6

1. Sygnatariusze będą sprzyjać tworzeniu warunków do wzajemnej pomocy w organizacji zarządzania.

2. Sygnatariusze będą wspierać wymianę doświadczeń w zakresie funkcjonowania organów samorządu terytorialnego, wdrażania standardów europejskich w społecznych i gospodarczych sferach życia.
3. Sygnatariusze będą wspierać nawiązywanie stosunków partnerskich pomiędzy miastami i innymi miejscowościami Województwa Lubelskiego i Obwodu Zakarpackiego.
4. Sygnatariusze przyczynią się do zbadania szczególnych potrzeb regionu partnerskiego, przede wszystkim w zakresie ochrony środowiska, ochrony przyrody jego zlewni, gospodarki odpadami oraz energetyki.
5. Sygnatariusze będą rozwijać wzajemną współpracę w zakresie racjonalnego wykorzystania i odtwarzania zasobów naturalnych, bezpieczeństwa ekologicznego oraz promocji produkcji przyjaznej środowisku.
6. Sygnatariusze będą wspierać realizację wspólnych działań mających na celu zapobieganie występowaniu sytuacji nadzwyczajnych i klęsk żywiołowych, działań mających na celu dostosowanie się do zmian klimatu oraz łagodzenie skutków ich oddziaływania na środowisko i życie ludzkie.

Artykuł 7

Sygnatariusze będą promować realizację innych wzajemnie korzystnych inicjatyw z wykorzystaniem instrumentów wspierających współpracę transgraniczną i międzyregionalną, w tym międzynarodowej pomocy technicznej.

Artykuł 8

W celu realizacji postanowień niniejszego porozumienia Sygnatariusze mogą zawierać odrębne porozumienia dotyczące poszczególnych dziedzin współpracy obopólnej zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.

Artykuł 9

Każdy z Sygnatariuszy powstrzyma się od działań mogących wyrządzić szkodę pozostałym Sygnatariuszom.

Artykuł 10

1. Sygnatariusze informują się wzajemnie z wyprzedzeniem o zmianach w ustawodawstwie ich krajów, które mogą mieć wpływ na realizację niniejszego porozumienia.
2. Zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy dokonywane są za pisemną zgodą Sygnatariuszy i dokumentowane są protokołem, który stanowi jej integralną część.

Artykuł 11

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.

2. Niniejsza Umowa ulega rozwiązaniu po upływie trzech miesięcy od otrzymania przez jednego z Sygnatariuszy pisemnego zawiadomienia od innego Sygnatariusza o zamiarze rozwiązania niniejszej Umowy.

3. Rozwiązanie niniejszej Umowy nie ma wpływu na realizację przez Sygnatariuszy projektów i programów uzgodnionych zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i niezakończonych w chwili jej rozwiązania, chyba że Sygnatariusze postanowili inaczej na piśmie.

Artykuł 12

Niniejsza Umowa wchodzi w życie trzydzieści dni po jej podpisaniu.

Umowę niniejszą sporządzono w Lublinie dnia _____ 2023 roku w czterech egzemplarzach, każdy w językach ukraińskim i polskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Marszałek Województwa Lubelskiego

**Przewodniczący Zakarpackiej Obwodowej
Administracji Państwowej –
Przewodniczący Zakarpackiej Obwodowej
Administracji Wojskowej**

Wicemarszałek Województwa Lubelskiego

**Przewodniczący
Zakarpackiej Rady Obwodowej**
